

Thông Báo về Biện Pháp Áp Dụng

Về Trợ Cấp Tiền Mặt cho Người Tỵ Nạn (Refugee Cash Assistance - RCA)/Trợ Cấp Tiền Mặt cho Người Nhập Cảnh (Entrant Cash Assistance - ECA) (Sự Giảm Bớt/Chấm Dứt - Mãn Hạn Trợ Cấp Medi-Cal)

Nếu quý vị có thắc mắc hoặc muốn biết thêm chi tiết về thông báo này, xin hỏi nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị.

Tên Hồ Sơ:
Số Hồ Sơ:
Tên Nhân Viên:
Số Điện Thoại:
Ngày:

- Khoản trợ cấp hàng tháng quý vị nhận từ Chương Trình Tái Định Cư cho Người Tỵ Nạn hoặc Chương Trình dành cho Người Nhập Cảnh từ Cuba/Haiti sẽ bị giảm từ \$ _____ xuống còn \$ _____ có hiệu lực vào ngày ghi dưới đây. Cấp khoản trợ cấp của quý vị được căn cứ vào số người trong hộ quý vị, và những người có tên sau đây sẽ ngưng nhận trợ cấp tiền mặt và trợ cấp Medi-Cal (trợ cấp y tế của California) dựa theo trợ cấp tiền mặt có hiệu lực kể từ ngày _____

Tên các người: _____

Chiết tính khoản trợ cấp hàng tháng

Mức trợ cấp tối đa cho _____ người _____
Các nhu cầu đặc biệt (ghi rõ) _____ + _____
+ _____
Lợi tức ròng không được miễn trừ _____ - _____
Tổng số trợ cấp _____ = _____
Sự điều chỉnh khoản cấp lỗ (xem trang _____) _____ - _____
Cấp khoản trợ cấp hàng tháng _____ = _____

Chiết Tính về Lợi Tức Ròng (lợi tức sau khi khấu trừ) Không Được Miễn Trừ

Tổng số lợi tức kiếm được do đi làm _____

Lợi tức có được do sự mất năng lực _____ - _____

Miễn tính 225+ 50% _____ - _____

Tổng số phụ _____ = _____

Lợi tức khác không do đi làm _____ + _____

• Lợi Tức Ròng Không Được Miễn Trừ _____ = _____

hoặc

• Tổng cộng lợi tức ròng không được miễn trừ (cột 1 + 2 + 3) _____

Tên	Tên	Tên

- Cấp khoản trợ cấp hàng tháng và trợ cấp Medi-Cal dựa theo trợ cấp tiền mặt quý vị nhận hàng tháng từ Chương Trình Tái Định cư cho Người Tỵ Nạn hoặc Chương Trình dành cho Người Nhập Cảnh từ Cuba/Haiti sẽ bị ngưng có hiệu lực kể từ ngày _____ .
- Quý vị sẽ nhận một Thông Báo riêng về Sự Hội Đủ Điều Kiện Hưởng Trợ Cấp Medi-Cal Không Thôi.
- Biện pháp khác về trợ cấp Medi-Cal: _____

Lý do:

Những thay đổi này do luật lệ Liên Bang quy định giới hạn sự hội đủ điều kiện của các cấp khoản trợ cấp dành cho người tỵ nạn/người nhập cảnh và trợ cấp y tế Medi-Cal dựa theo trợ cấp tiền mặt là 8 tháng tính từ tháng và năm người đó nhập cảnh vào Hoa Kỳ với tính cách là người tỵ nạn, hoặc từ ngày được chấp thuận cho tỵ nạn, hoặc từ ngày được chứng nhận là nạn nhân của việc buôn bán bất hợp pháp. Điều này đã được quyết định dựa theo sự duyệt xét các tài liệu về di trú mà quý vị hoặc những người có tên kể trên đã vượt quá thời gian hội đủ điều kiện này kể từ ngày có hiệu lực ghi bên trên.

Luật lệ quy định biện pháp này:

Điều 412 của Đạo Luật về Người Tỵ Nạn năm 1980 (Công Pháp 96-212) hoặc Điều 501 Đạo Luật về Trợ Cấp Giáo Dục cho Người Tỵ Nạn năm 1980 (Công Pháp 96-422), được thi hành theo phần 400 và 401 của Bộ Luật 45 CFR (Bộ Luật Liên Bang về Các Điều Lệ/Quy Định); Điều 205.10 của Bộ Luật 45 CFR; Điều 50183(a)(3) and 50227, Chương 22 của Bộ Luật về Các Quy Luật của California (California Code of Regulations).

Lời chú giải:

Quý vị hoặc những người bị ngưng trợ cấp có thể hội đủ điều kiện để hưởng thêm trợ cấp tiền mặt qua các chương trình trợ cấp khác. Xin liên lạc với Ty Xã Hội Hạt của quý vị để biết thêm chi tiết. Những người tỵ nạn/nhập cảnh đang nhận cấp khoản trợ cấp tiền mặt thuộc Chương Trình CalWORKS không bị ảnh hưởng bởi thông báo này hoặc bởi hạn kỳ 8 tháng về sự hội đủ điều kiện.

Các quy luật về trợ cấp xã hội của tiểu bang có sẵn tại văn phòng Ty Xã Hội Hạt địa phương để tham khảo.

Chi tiết về các dịch vụ kế hoạch hóa gia đình có sẵn tại văn phòng Ty Xã Hội Hạt theo yêu cầu.

Buổi Thụ Lý Cấp Tiểu Bang. Nếu quý vị không hài lòng với biện pháp này, trợ cấp của quý vị có thể tiếp tục mà không bị thay đổi nếu quý vị xin một buổi Thụ Lý Cấp Tiểu Bang trước ngày biện pháp này có hiệu lực. Xin đọc nơi mặt sau của thông báo này những chi tiết quan trọng về quyền của quý vị đối với việc khiếu nại biện pháp này.

CÁC QUYỀN CỦA QUÝ VỊ VỀ BUỔI THỤ LÝ

Quý vị có quyền xin một buổi thụ lý nếu quý vị không đồng ý với bất kỳ một biện pháp nào của Ty Xã Hội Hạt. Quý vị chỉ có thời hạn là 90 ngày để xin một buổi thụ lý. Thời hạn 90 ngày này được khởi tính kể từ sau ngày Ty Xã Hội Hạt trao hay gửi thông báo này cho quý vị.

Nếu quý vị xin một buổi thụ lý trước khi biện pháp áp dụng đối với trợ cấp tiền mặt, Medi-Cal, phiếu thực phẩm, hay trợ cấp gửi giữ trẻ có hiệu lực:

- Trợ cấp tiền mặt hay Medi-Cal (trợ cấp y tế của California) của quý vị sẽ được giữ nguyên như cũ trong khi quý vị chờ có buổi thụ lý.
- Trợ cấp về các dịch vụ gửi giữ trẻ của quý vị có thể được giữ nguyên như cũ trong khi quý vị chờ có buổi thụ lý.
- Trợ cấp phiếu thực phẩm của quý vị sẽ được giữ nguyên như cũ cho tới khi có buổi thụ lý hoặc cho tới cuối của kỳ hạn trong giấy xác nhận hội đủ điều kiện của quý vị, tính theo điều nào đến trước.

Nếu quyết định của buổi thụ lý tuyên bố là chúng tôi đúng, quý vị sẽ thiếu nợ chúng tôi bất kỳ số trợ cấp tiền mặt, trợ cấp phiếu thực phẩm hoặc trợ cấp về các dịch vụ gửi giữ trẻ trội dư nào mà quý vị đã nhận lãnh. Nếu muốn để cho chúng tôi cắt giảm hay ngưng trợ cấp của quý vị trước khi có buổi thụ lý, xin đánh dấu vào một hay các ô dưới đây:

Vâng, xin giảm hay ngưng:

- Trợ cấp tiền mặt Phiếu thực phẩm Trợ cấp gửi giữ trẻ

Trong khi quý vị chờ có một quyết định của buổi thụ lý liên quan đến:

Welfare to Work (Kế hoạch giúp người nhận trợ cấp tiến tới tình trạng có việc làm):

Quý vị không phải tham gia vào các sinh hoạt.

Quý vị có thể nhận các cấp khoản về gửi giữ trẻ vì đi làm và cấp khoản cho các sinh hoạt đã được Ty Xã Hội chấp thuận trước khi có thông báo này.

Nếu chúng tôi đã báo cho quý vị biết là cấp khoản trả cho các dịch vụ hỗ trợ khác của quý vị sẽ bị ngưng, quý vị sẽ không nhận được thêm bất kỳ một cấp khoản nào nữa, kể cả khi quý vị vẫn tham dự vào sinh hoạt của quý vị.

Nếu chúng tôi đã báo cho quý vị biết là chúng tôi sẽ trả tiền cho các dịch vụ hỗ trợ khác của quý vị, các dịch vụ đó sẽ chỉ được trả với số tiền và theo cách chúng tôi đã báo cho quý vị biết trong thông báo này.

- Để nhận các dịch vụ hỗ trợ đó, quý vị phải dự vào sinh hoạt mà Ty Xã Hội đã chỉ định cho quý vị tham gia.
- Nếu số tiền về các dịch vụ hỗ trợ do Ty Xã Hội trả trong khi quý vị chờ có quyết định của buổi thụ lý không đủ để cho quý vị tham dự, quý vị có thể ngưng tham dự vào sinh hoạt đó.

Cal-Learn (Chương trình học văn hóa của California dành cho những người cha/mẹ là thanh thiếu niên dưới 19 tuổi hiện có hưởng trợ cấp):

- Quý vị không thể tham dự vào chương trình Cal-Learn nếu chúng tôi đã báo cho quý vị biết là chúng tôi không thể phục vụ cho quý vị được.
- Chúng tôi sẽ chỉ trả tiền các dịch vụ hỗ trợ thuộc chương trình Cal-Learn đối với một sinh hoạt đã được chấp thuận.

NHỮNG DỮ KIỆN KHÁC

Về chương trình Medi-Cal Managed Care Plan (chương trình điều hành sự săn sóc y tế dành cho những người thụ hưởng trợ cấp Medi-Cal): Biện pháp áp dụng trong thông báo này có thể làm ngưng không cho quý vị nhận các dịch vụ thuộc chương trình điều hành sự săn sóc y tế của quý vị. Quý vị có thể cần phải liên lạc với ban phục vụ các thành viên của chương trình này nếu quý vị có điều gì thắc mắc.

Về việc cấp dưỡng cho con và/hoặc cấp dưỡng về y tế: Cơ quan địa phương phụ trách vấn đề cấp dưỡng cho con sẽ giúp miễn phí việc thu tiền cấp dưỡng cho con cho dù quý vị hiện không có hưởng trợ cấp tiền mặt. Nếu họ hiện đang thu tiền cấp dưỡng cho con hộ cho quý vị, họ sẽ tiếp tục thu ngoại trừ khi quý vị yêu cầu họ ngưng thu bằng văn bản. Họ sẽ gửi trả quý vị bất cứ khoản nào thu được về tiền cấp dưỡng cho con thuộc kỳ hiện tại nhưng họ sẽ giữ lại các khoản tiền nào thu được về nợ cấp dưỡng đã qua hiện còn thiếu lại Ty Xã Hội.

Về vấn đề kế hoạch hóa gia đình: Ty Xã Hội sẽ cung cấp cho quý vị các dữ kiện khi quý vị yêu cầu.

Về hồ sơ của buổi thụ lý: Nếu quý vị xin một buổi thụ lý, Sở Điều Hành Việc Thụ Lý của Tiểu Bang sẽ thiết lập một hồ sơ. Quý vị có quyền tham khảo hồ sơ này trước khi có buổi thụ lý của quý vị. Chính quyền tiểu bang có thể chuyển hồ sơ thụ lý của quý vị cho Ty Xã Hội Hạt, Bộ Y Tế và Nhân Sự Vụ Hoa Kỳ và Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ (chiếu theo Điều 10850 và 10950 W&I Code, [Bộ Luật về Phúc Lợi An Sinh và về Các Tổ Chức, Cơ Quan, Hiệp Hội]).

ĐỂ XIN MỘT BUỔI THỤ LÝ:

- Xin điền vào trang này.
- Làm phóng ảnh mặt trước và mặt sau của trang này để cất giữ trong hồ sơ của riêng quý vị.
- Mang gửi hoặc đem đến nộp cho:

HOẶC

- Gọi số điện thoại miễn phí: 1-800-952-5253 hoặc người bị yếu kém thính giác và dùng điện thoại TDD, xin gọi số 1-800-952-8349.

Để xin được sự giúp đỡ: Quý vị có thể hỏi về các quyền của quý vị đối với buổi thụ lý hoặc xin giới thiệu về cơ sở trợ giúp pháp lý qua số điện thoại miễn phí của tiểu bang liệt kê bên trên. Quý vị có thể xin sự trợ giúp về pháp lý miễn phí tại cơ sở trợ giúp pháp lý (legal aid office) hay ban bảo vệ quyền của người nhận trợ cấp (welfare rights office) ở địa phương.

Nếu quý vị không muốn đến dự buổi thụ lý một mình, quý vị có thể đi cùng với một người bạn hay một người nào đó đến dự buổi thụ lý.

ĐƠN XIN BUỔI THỤ LÝ

Tôi muốn xin một buổi thụ lý bởi vì một biện pháp áp dụng của Ty Xã Hội Hạt _____ liên quan đến trợ cấp sau đây của tôi:

- Tiền mặt Phiếu thực phẩm Trợ cấp y tế Medi-Cal
 Điều khác (ghi rõ)

Sau đây là lý do: _____

- Nếu cần thêm chỗ, xin đánh dấu vào ô này và viết thêm ra một tờ giấy rời.
 Tôi muốn chính quyền cung cấp cho tôi một thông dịch viên miễn phí. (Thân nhân hay người bạn không thể thông dịch cho quý vị tại buổi thụ lý.)

Ngôn ngữ hoặc thổ ngữ của tôi là tiếng: _____

TÊN HỌ CỦA NGƯỜI MÀ TRỢ CẤP BỊ BẮC, BỊ THAY ĐỔI HOẶC BỊ NGỪNG

NGÀY SINH _____ SỐ ĐIỆN THOẠI _____

SỐ NHÀ, TÊN ĐƯỜNG PHỐ _____

THÀNH PHỐ _____ TIỂU BANG _____ SỐ KHU VỰC BUU ĐIỆN _____

CHỮ KÝ _____ NGÀY _____

TÊN HỌ NGƯỜI ĐIỀN MẪU NÀY _____ SỐ ĐIỆN THOẠI _____

- Tôi muốn người có tên dưới đây đại diện cho tôi tại buổi thụ lý. Tôi cho phép người này được xem các giấy tờ hồ sơ của tôi hoặc đến dự buổi thụ lý thay cho tôi. (Người này có thể là một người bạn hay thân nhân nhưng không thể thông dịch cho quý vị.)

TÊN HỌ _____ SỐ ĐIỆN THOẠI _____

SỐ NHÀ, TÊN ĐƯỜNG PHỐ _____

THÀNH PHỐ _____ TIỂU BANG _____ SỐ KHU VỰC BUU ĐIỆN _____